

El día de Saint Edmund - conoce su leyenda



Interesting UK: mitos, costumbres y excentricidades inglesas

El 20 de noviembre.

Hoy es el día de San Edmund (Saint Edmund o St Edmund). Fue Rey (King) de 'East Anglia' hasta 869AD. Aunque se ve en el mapa como una gran parte (a large part) de Inglaterra, en aquel entonces (back then/in those days) mucho de ese terreno eran marismas (swamp) o simplemente mar.



Saint Edmund ganó su fama batallando contra (against) los Vikingos que tanto estorbaban en las costas inglesas en aquel entonces. Sucedió que (It happened that) los Vikingos le capturaron y le dijeron que actuara como un 'Rey Marioneta' (a

puppet King) para ellos, pero tenía mucho orgullo (pride) y se negó, probablemente ignorando lo que se le avecinaba (what was in store) al rechazar su oferta.



Como buenos Vikingos de la época, tomaron la ofensa muy a pecho (took it very personally), y le pagaron su insolencia arrastrándolo (dragging him off to) hasta un árbol, atándole al mismo, y usándolo como una diana para sus flechas (arrows). Un cronista de la época, en un momento de inspiración metafórica, le comparó después con un cardo (thistle), o mejor, con un erizo de campo (hedgehog).

Pero allí no quedó todo (But that wasn't the end of it). Cuando las cosas se tranquilizaron

un poco, sus seguidores (followers) fueron a rescatar sus restos, pero encontraron que a su cuerpo, le faltaba el coco! Se emprendió una búsqueda y uno de la tropa (one of the gang) se perdió en el bosque. Al gritar '¿Dónde estais?', oyó como le replicó una voz que era muy parecida a (very much like) la voz del Rey. Al investigar más, llegó a un lugar donde se encontraba un enorme lobo gris (a huge great wolf), que tenía entre sus patas (paws) la cabeza del Rey. Recogiendo la cabeza, el lobo se dedicó a seguir a los hombres a casa, tan solo abandonando al Rey (only to leave the King) una vez reunida la cabeza con el cuerpo, que a propósito (which by the way), en esto último, a ver si la famosa cerveza inglesa y sus efectos sobre la percepción tuvo algo que ver (had something to do with) con el milagro.



Pero en fin (but anyway), no son todos los días que ocurre un milagro, así que (so)

se celebra debidamente convirtiéndolo en mártir (martyr).

Fue enterrado en Bury St Edmunds, pero la muerte no podía con él, y se



materializó (appeared) un par de años después en medio de otra batalla contra los Vikingos, esta vez arponeando al Rey Vikingo que encabezaba (was leading) el ejército, para enseguida después ir flechado (nunca mejor dicho) al paraíso (heaven).

En reconocimiento a sus hazañas, se prepara un tipo de bollo (bun) dulce llamado 'St Edmunds Bun'.



Existe otra versión del cuento del Rey Edmund, que desmiente un poco su buen nombre, esta relata que antes de ser capturado por los despreciables Vikingos, había huido (had fled) del campo de batalla en Hoxne y se había escondido debajo de un puente cercano llamado 'Goldbrook Bridge' (Gold = oro, brook = riachuelo o arroyo, bridge = puente, o sea 'Puente del Riachuelo de Oro'). Una pareja de recién casados (newly weds) que pasaban por allí (como es normal durante un día de batalla) divisaron unas espuelas (spurs) de oro brillando (shining/glimmering) bajo el sol, sonando la alarma.... y así involuntariamente revelando su escondite (hiding place) a los Vikingos. Mientras los Vikingos llevaban a Edmund a su fin, él tuvo oportunidad de maldecir (curse) a cualquier recién casado que cruzara el puente. Incluso hoy en día (Even to this day), los recién casados, han de encontrar otro camino para cruzar el riachuelo que no sea el puente. ¡Sólo por si acaso! (Just in case!).



Tags:

Posted on November 20th, 2014